Читательские интересы М.В. Ломоносова: новые факты

В статье анализируется неизданный текст М.В. Ломоносова — наборный вариант «Древней российской истории» 1758 года. На его основе выявлены новые сведения об авторах и произведениях, входивших в круг чтения великого русского ученого.

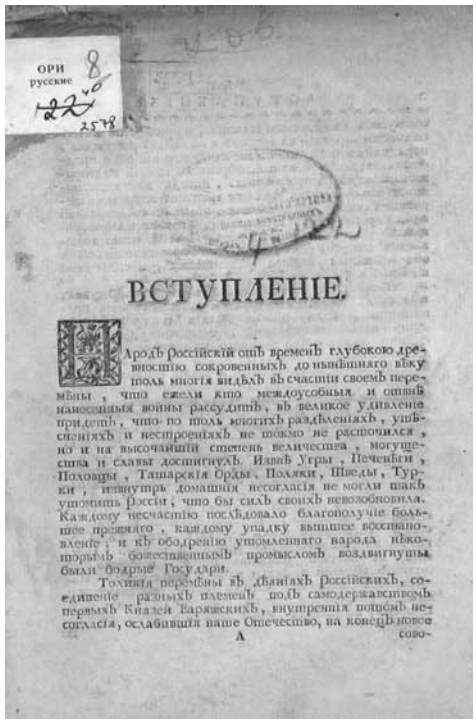
Ключевые слова: *М.В. Ломоносов, библиотека, круг чтения, «Древняя российская история».*

Александр Юрьевич Самарин,
заместитель генерального директора — директор по библиотечной работе Российской государственной библиотеки, доктор исторических наук

В 2011 г. отмечается 300-летие со дня рождения великого русского ученого и писателя Михаила Васильевича Ломоносова. Вся научная, литературная, общественная деятельность великого русского просветителя неразрывно связана с чтением и формированием личной библиотеки, подготовкой к печати собственных трудов и переводных произведений, редакторской и издательской работой, размышлениями о развитии книжной торговли как средстве распространения знаний в социуме.

К сожалению, личная библиотека Ломоносова не дошла до наших дней в целостном виде. Нескольким поколениям историков пришлось приложить большие усилия для ее реконструкции. Полвека назад, в юбилейном 1961 г. вышла в свет книга Г.М. Коровина «Библиотека М.В. Ломоносова», обобщающая всю доступную информацию об изданиях, принадлежавших первому русскому академику, и прочитанных им произведениях [5]. Была проделана титаническая работа по анализу библиографических ссылок и упоминаний различных авторов в трудах М.В. Ломоносова, выявлению сведений о круге чтения из переписки, автобиографических и служебных документов, журналов выдач книг Библиотеки Академии наук и др. Всего выявлено 670 названий печатных и рукописных книг, периодических изданий и статей, входивших в библиотеку и круг чтения М.В. Ломоносова. Из них 102 — на русском языке, 290 — на латинском и греческом, 125 — на немецком, 123 — на французском, 21 — на английском, 7 — на итальянском и 2 — на польском языке.

М.В. Ломоносова, прежде всего, интересовали труды по различным вопросам естествознания (физике, химии, географии, астрономии, горному делу). Они составляли около половины прочитанной литературы. В их числе произведения круп-



ВСТУПЛЕНІЕ.

Народъ Россійскій отъ временъ глубокою древностію сокровенныхъ до нынѣшняго вѣку толь многія видѣлъ въ счастіи своемъ перемѣны, что ежели кто междоусобныя и отъ нанесенныя войны разсудитъ, въ великое удивленіе придетъ, что по толь многихъ раздѣленіяхъ, утѣсненіяхъ и нестроеніяхъ не токмо не расточился, но и на высочайшій степень величества, могущества и славы достигнулъ. Изнѣ Угры, Печенѣги, Половцы, Татарскія Орды, Поляки, Шведы, Турки, извнутрь домашнія несогласія не могли такъ утомить Россіи; что бы силъ своихъ невозобновила. Каждому несчастію послѣдовало благополучіе большее прежняго, каждому упадку вышисе возстановленіе; и къ ободренію упомяннаго народа нѣкоторымъ божественнымъ промысломъ воздвигнуты были бодрые Государи.

Толикія перемѣны въ дѣяніяхъ Россійскихъ, соединеніе разныхъ племенъ подъ самодержавствомъ первыхъ Князей Варяжскихъ, внутреннія потомъ несогласія, ослабившія наше Отечество, на конецъ новое

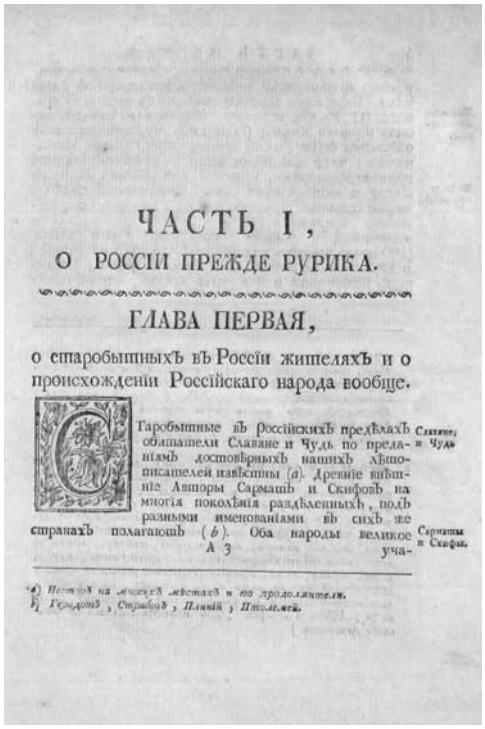
А сово-

«Древняя российская история» (СПб., 1758) [1, с. 1]

нейших западноевропейских ученых раннего Нового времени: И. Ньютона, Г. Лейбница, К. Линнея, Д. Бернулли, Ж. Бюффона и др.

Значительный массив книг (120 названий) относится к исторической тематике, языкознанию (33 различных издания словарей, грамматик и т. д.). Великий русский ученый был знаком с «Энциклопедией» Дидро и Д'Аламбера, «Критическим словарем» П. Бейля. Среди авторов произведений художественной литературы, прочитанных Ломоносовым, были античные писатели (Гомер, Цицерон, Овидий, Вергилий, Гораций, Сенека), западноевропейские писатели XIV—XVIII вв. (Петрарка, Сервантес, Свифт, Лафонтен, Буало, Расин, Мольер, Вольтер, Руссо, Гольберг) и, конечно, русские писатели (А.Д. Кантемир, В.К. Тредиаковский, А.П. Сумароков, Н.Н. Поповский).

Следующий этап изучения библиотеки М.В. Ломоносова наступил в начале 1970-х годов. Было известно, что книжное собрание, сформированное М.В. Ломоносовым, куплено видным государственным деятелем, фаворитом Екатерины II Г.Г. Орловым. По мнению исследователей, данное приобретение произошло в последние годы жизни великого русского ученого [6, с. 39]. Впоследствии часть библиотеки Орлова попала в Хельсинкский университет. Именно здесь и удалось найти часть экземпляров, принадлежавших М.В. Ломоносову. Итоги данной работы были подведены в монографии Е.С. Кулябко и Е.Б. Бешенковского. Они отмечали, что было обнаружено «47 книг (57) томов с характерными пометами Ломоносова и 80 книг, которые по косвенным признакам можно отнести к библиотеке Ломоносова» [6, с. 7].



ЧАСТЬ I,

О РОССІИ ПРЕЖДЕ РУРИКА.

ГЛАВА ПЕРВАЯ,

о старобытныхъ въ Россіи жителяхъ и о происхожденіи Россійскаго народа вообще.

Старобытные въ Россійскихъ предѣлахъ обитатели Славяне и Чудь по преданіямъ достовѣрныхъ нашихъ лѣтописателей извѣстны (a). Древніе внѣшніе Авторы Сарматъ и Скиѳовъ на многія поколѣнія раздѣленныхъ, подъ разными именованіями въ сихъ же странахъ полагаютъ (b). Оба народы великое уча-

Славяне и Чудь

Сарматы и Скиѳы.

А 3

(a) Несторъ на многихъ мѣстахъ и его продолжатели.
(b) Геродотъ, Страбонъ, Плиній, Птолемей.

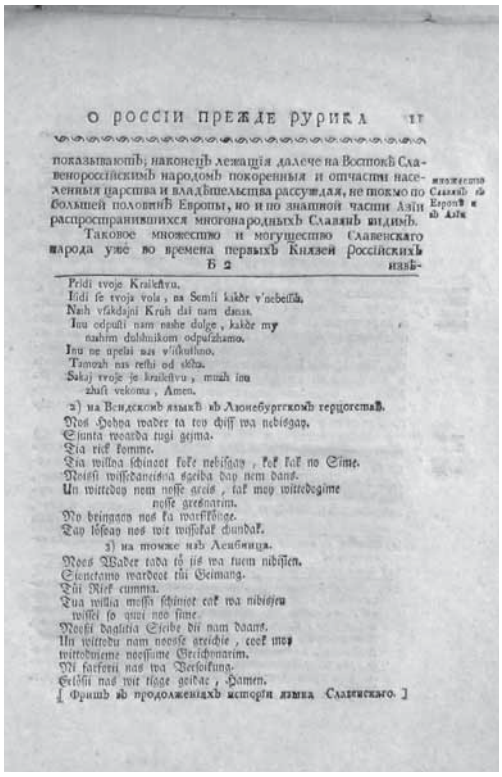
«Древняя российская история» (СПб., 1758) [1, с. 5]

В 1977 г. библиотека Хельсинкского университета передала в дар Библиотеке Академии наук СССР 51 печатное издание и 4 рукописи, происходящие из личного собрания М.В. Ломоносова. В 2010 г. увидело свет научное описание этих книг, включающее и вос-

произведение всех записей на полях, сделанных нашим великим соотечественником [2]. Кроме того, сюда вошли и описания еще нескольких изданий из библиотеки Хельсинкского университета (Национальной библиотеки Финляндии). Они обладают владельческими признаками, записями и пометами, позволяющими определить их происхождение из библиотеки М.В. Ломоносова. Их обнаружила известный финский специалист по редким книгам, член Постоянного комитета по редким книгам и рукописям Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) С. Хаву.

В 1997 г. автору настоящей статьи посчастливилось найти в библиотеке Российского государственного архива древних актов неизвестный вариант набора «Древней российской истории» М.В. Ломоносова 1758 года [1]. Об этом уникальном экземпляре написано несколько работ [9—12]. В настоящее время данный текст подготовлен к печати и увидит свет в юбилейном сборнике «Новое о М.В. Ломоносове: материалы и исследования. К 300-летию со дня рождения», издающемся Институтом истории естествознания и техники им. С.И. Вавилова Российской академии наук. Он содержит двадцать примечаний-комментариев Ломоносова, содержащих ссылки на различные источники, часть из которых не упоминалась им в других трудах. Таким образом, данная находка позволила выявить новые сведения о книгах, входивших в круг чтения великого русского ученого.

Так, во втором примечании М.В. Ломоносов приводит следующее рассуждение: «Из Финскаго языка, которой за главной из Чудских почéсть можно, явствует, что Суздаль Волчью деревню, Сузьма волчью землю, Муром печальную или убийственную, Вязма вóдяную землю, Сула река жидкую, значат. Все урочища на *ма* кончащияся подают причину думать, что они Чудскаго происхождения. Речения *вор, короста, вица, морда, калита, багор* и другия, от Чуди вошли в наш язык, вместо которых есть у нас другия: *тать, струп, розга, мережа, сума, крюк*. Российских речений не токмо у пограничных Финов много в употреблении, но и у тех, что живут ближе к Швеции, например: Roßpuutos, роспутица; Weraeja, верея [Дан. Юслениукселда опыт Финскаго Лексикона.]» [1, с. 6]. В данном случае М.В. Ломоносов, видимо, использовал изданный в 1745 г. в Стокгольме словарь «Fennici lexici tentamen», подготовленный Даниелем Юслениусом (1676—1752) [4]. Уроженец Финляндии, он был профессором богословия в Або (Турку), а затем епископом в этом городе. Его произведения проникнуты стремлением возвысить финский народ, находящийся в приниженном положении в составе Шведского королевства. Юслениус полагал, что финны были древнейшим народом земли, а



О РОССІИ ПРЕЖДЕ РУРИКА 11

показываютъ; наконецъ лежащія далече на Востокѣ Славенороссійскимъ народомъ покоренныя и отчасти населенныя царства и владѣльчества рассуждая, не токмо по большей половинѣ Европы, но и по знатной части Азіи распространившихся многонародныхъ Славянъ видимъ. множество Славянъ въ Европѣ и въ Азіи

Таковое множество и могущество Славенскаго народа уже во времена первыхъ Князей Россійскихъ

Б 2 изъ-

Fridi tvoje Kraleſtvu.
Iidi ſe tvoja vola, na Semli kakòr v'nebeſſih.
Nash vſakdajni Kruh dai nam danas.
Inu odpuſti nam nashe dolge, kakòr my
nashim dolshnikom odpuſzhamo.
Inu ne apelai nas v'ſkuſhuino.
Tamoah nas reshi od ſkòda.
Sakaj tvoje je kraleſtvu, mozh inu
zhaſt vekoma, Amen.

2) на Вендскомъ языкѣ въ Люнебургскомъ герцогствѣ.

Nos Hobna wader ta tes chiſſ wa nebiegas,
Siunta wearda tugi gejma.
Tia rick komme.
Tia willna ſchinoot koke nebiſgas, kak kak no Sime.
Neiſſi wiſſedanciſna ageiba day nem dans.
Un witteday nem neſſe areis, kak mey witteduegime
neſſe greſnarim.
No bringaas nos ka waerſkòge.
Tay löſeay nos wit wiſſokak chundak.

3) на тоже въ Лейбница.

Nos Wader toda tò jis wa ſuem nbiſſen.
Sienctamo wardeot tui Geimang.
Tui Rick cumma.
Tua willia meſſi ſchinot cak wa nibiojeu
wiſſei ſo quai nos ſime.
Noeſſi daglitia Sieibe dii nam daans.
Un witteda nam neeſſe areichie, cook mo
wittodnieme neeſſame Bereichonarim.
Ni kaeferni nas wa Verſoikung.
Erlöſſi nas wit lägge geibae, Hamen.
[Фришъ въ продолженіяхъ исторіи языка Славенскаго.]

«Древняя российская история» (СПб., 1758). Примечание 5 [1, с. 11]
Текст молитвы «Отче наш», приведенный из книги «История славянского языка» И.Л. Фриша

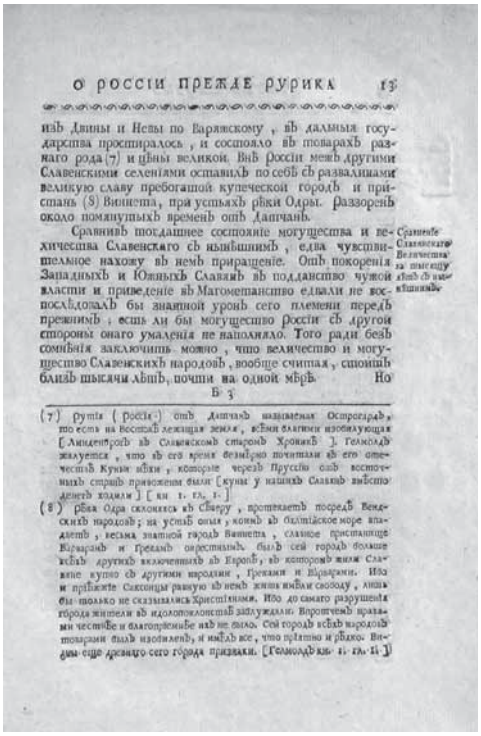
их язык является столь же древним, как древнееврейский и древнегреческий. Словарь финского языка Юслениуса включал около 16 тыс. слов, взятых, главным образом, из финских пословиц и прочих фольклорных материалов, и переведенных на шведский и латинский языки. В сочинениях М.В. Ломоносова и его служебных документах нет упоминаний об этом финском авторе и его трудах.

В пятом примечании М.В. Ломоносов приводит тексты молитвы «Отче наш» на «вендском» языке из книги «История славянского языка» («Historiae linquae Sclavonicae...») Иоганна Леонарда Фриша (1666—1743) — немецкого естествоиспытателя, врача и филолога [15]. В молодости он много путешествовал, учился в Альтдорфе, Йене, Страсбурге, искал место священника. Выучил множество европейских языков, включая славянские. В конце XVII в. он обосновался в Берлине. Преподавал в гимназии, стал ее проректором, а с 1727 г. — ректором. По рекомендации Лейбница в 1706 г. принят в Берлинскую Академию наук. И.Л. Фриш составил множество языковых словарей, подготовил фундаментальные труды по биологии и медицине. Одним из направлений его деятельности была славистика. Он, в частности, издал на латинском языке «Три исторические записки о языке славянском» (Берлин, 1722) и «Начало письма славянского» (Лейпциг, 1727), на немецком — «Большой катехизис рос-

сийской» (Берлин, 1727). В 1727—1736 гг. выпустил пять пособий для изучения славянских языков («Историю славянского языка»).

И.Л. Фриш имел контакты с некоторыми представителями Петербургской академии наук. Г.Ф. Миллер, вспоминая о своем пребывании в Берлине в 1731 г., писал: «Не мог я не осмотреть и богатой коллекции птиц столь доброжелательного ко мне г[осподи]на ректора Фриша. Это была одна из достопримечательностей Берлина, хотя по большей части эта коллекция содержала только птиц Пруссии. О ценности коллекции можно судить по описаниям [Фриша] и по рисункам его сына» [8, с. 614].

В рапорте в Академию наук из Марбурга от 15 октября 1738 г. М.В. Ломоносов сообщал о приобретении «Нового французско-немецкого и немецко-французского словаря для путешественников» («Nouveau dictionnaire des passagers françois-allemand et allemand-françois») (Лейпциг, 1733) И.Л. Фриша [7, с. 371, 376, 774]. Других упоминаний о знакомстве Ломоносова с данным автором в его сочинениях и служебных документах ранее выявлено не было. Известно, что издания естественно-научных трудов и языковых словарей, подготовленные И.Л. Фришем, имелись в библиотеках вице-канцлера П.П. Шафирова, В.Н. Татищева, гимназии при Петербургской Академии наук [14, с. 142, 207—208, 262—263].


О РОССІИ ПРЕЖДЕ РУРИКА 13

изъ Двины и Невы по Варяжскому, въ дальныя государства простиралось, и состояло въ товарахъ разнаго рода (7) и цѣны великой. Внѣ Россіи между другими Славенскими селеніями оставилъ по себѣ съ развалинами великую славу пребогатой купеческой городъ и пристань (8) Винета, при устьяхъ рѣки Одры. Разсоренъ около помянутыхъ временъ отъ Датчанъ.

Сравнивъ тогдашнее состояніе могущества и величества Славенскаго съ нынѣшнимъ, едва чувствительное нахожу въ немъ приращеніе. Отъ покоренія Западныхъ и Южныхъ Славянъ въ подданство чужой власти и приведеніе въ Магометанство едвали не воспослѣдовалъ бы знатной уронъ сего племени передъ прежнимъ; есть ли бы могущество Россіи съ другой стороны онаго умаленія не наполняло. Того ради безъ сомнѣнія заключить можно, что величество и могущество Славенскихъ народовъ, вообще считая, сиоиитъ близъ шыслячи лѣтъ, почти на одной мѣрѣ. Но

Сравненіе Славенскаго Величества на нынѣшнемъ съ нынѣшнимъ.

Б 3

(7) Рутія (Россія) отъ Датчанъ называемая Острогардъ, то есть на Восстокѣ лежащая земля, всѣми благими изобилующая [Линденброгъ въ Славенскомъ старомъ Хроникѣ]. Гельмольдъ жалуется, что въ его время безмѣрно почитали въ его отечествѣ Куны мѣхи, которые чрезъ Пруссію отъ восточныхъ странъ приносимы были [куны у нашихъ Славянъ вмѣсто денегъ ходили] [кн. 1. гл. 1.]

(8) Рѣка Одра сихожа въ Сѣверу, протекаетъ посредѣ Венедскихъ народовъ; на устьѣ оныя, коимъ въ Балтійское море впадаетъ, весма знатной городъ Винета, славное пристанище Варяговъ и Грековъ окрестныхъ. Былъ сей городъ болше всѣхъ другихъ включенныхъ въ Европѣ, въ которомъ жили Славяне купно съ другими народами, Греками и Варягами. Изъ и прѣжде Саксонцы равную въ немъ жили имѣли свободу, лишь бы только не сказывались Христіянами. Ибо до самаго разрушенія города жители въ идолопоклонствѣ заблуждали. Впрочемъ нравами честнѣе и благопріятнѣе нигдѣ не было. Сей городъ всѣхъ народовъ товарами былъ изобиленъ, и имѣлъ все, что пріятно и рѣдко. Видимы еще древняго сего города признаки. [Гельмольдъ кн. 1. гл. 14.]

«Древняя российская история» (СПб., 1758) [1, с. 13]

Экземпляр второго выпуска «Historiae linquae Sclavonicae...» (Berlin, 1730) хранится ныне в отделе редких книг Библиотеки Российской академии наук под шифром 15597q/2964-74r. В нем на страницах 9—12 воспроизведены молитвы на славянском языке. Возможно, именно этим экземпляром и пользовался М.В. Ломоносов в своей работе.

Текст седьмого примечания открывается фразой: «Рутия (Россия) от Датчан называемая Острогард, то есть на Востоке лежащая земля, всеми благими изобилующая [Линденброг в Славенском старом Хронике]». Было известно, что 25 февраля 1754 г. М.В. Ломоносов взял в Библиотеке Академии наук сборник Э. Линденброга (1540—1616) «Scriptores rerum germanicarum septentrionalium...» («Писатели северной истории — германцев и соседних с ними народов») (Гамбург, 1706) [5, с. 266]. Однако в трудах Ломоносова, опубликованных к настоящему моменту, не было ссылок на это издание. Теперь понятно, что оно было использовано в подготовке «Древней российской истории».

Интересен с точки зрения выявления новых источников исторических изысканий М.В. Ломоносова текст примечания 13: «Мосох в Славенороссийской библии в пророчестве Иезекиилеве [гл. 38] называется *Князь Росский*: однако сомнительно, нет ли в переводе прошибки. Бохарт, в книге третьей о разделении языков, переводит сие место в Иезекииле *Князя Роса*, *Месеха* и Тувала. Латинской простой перевод библии [vulgata editio] имеет: *Главнаго Князя Месеха и Тувала*. С сим согласуется перевод Халдейской; также Иероним из Аквила; но с первым согласны семде-

сят Переводчики, Симмах и Прокл Епископ [У Сократа в церьковной истории. кн. 7. гл. 43.]» [1, с. 20]. Из данного фрагмента следует, что библейские тексты использовались первым русским академиком не только в его филологических работах, как об этом писали исследователи, но и исторических. К моменту написания «Древней российской истории» имелось всего три полных славянских издания Библии — «Острожская библия» Ивана Федорова 1581 г., Московская Библия 1663 г., Елизаветинская Библия 1751 года. Г.М. Коровин полагал, что М.В. Ломоносов пользовался московским изданием 1663 года [5, с. 345—346]. Думается, что вопрос об использовании конкретного издания пока остается открытым. Примечательно, что Ломоносов пользовался также текстом Библии на латинском языке. Точно установить данное издание, учитывая их огромное количество, пока также не представляется возможным.

В данном примечании также идет речь о французском богослове и гебраисте XVII в. Самуиле Бохарте (1599—1667) [3], принадлежавшем к сторонникам Реформации. Вероятно, М.В. Ломоносов имеет в виду самый известный труд Бохарта «Geographia Sacra seu Phaleg et Chanaan» (1646). В нем он, в частности, разбирает собственные имена народов, упоминаемых в ветхозаветной книге Бытия. Сочинение Бохарта выдержало ряд изданий во второй половине XVII — начале XVIII века. Каким именно изданием пользовался М.В. Ломоносов, пока неизвестно. До настоящего времени вообще не было сведений о его знакомстве с творчеством Бохарта.

В сочинениях и бумагах М.В. Ломоносова ранее не было и следов его знакомства с «Церковной историей» Сократа Схоластика, жившего в конце IV — первой половине V в. нашей эры. Данный труд неоднократно печатался в Европе на разных языках, начиная с XVI века. В этой связи установить конкретное издание, которым пользовался Ломоносов, пока не удалось. Приводим ссылку на современный перевод на русский язык фрагмента, к которому обращался М.В. Ломоносов [13, с. 305].

Таким образом, анализ недавно найденного текста М.В. Ломоносова позволяет расширить наши представления о круге его чтения. Впервые устанавливается знакомство великого русского ученого с «Церковной историей» Сократа Схоластика, «Историей славянского языка» И.Л. Фриша, «Словарем финского языка» Д. Юслениуса, трудами французского богослова С. Бохарта. Уточняется информация об использовании библейских текстов в научном творчестве М.В. Ломоносова. Новые факты углубляют представление о Ломоносове как об ученом с широчайшим кругом интересов и обширной эрудицией.

Список источников

1. Российский государственный архив древних актов. Библиотека. Шифр ОРИ русск. Инв. № 2578.
2. Библиотека М.В. Ломоносова: научное описание рукописей и печатных книг / науч. рук. В.П. Леонов; отв. ред. И.М. Беляева. — М.: Ломоносов, 2010. — 280 с.
3. Бохарт Самуил // Еврейская энциклопедия / Репринтное воспроизведение издания Общества для Научных Еврейских изданий и Издательства Брокгауз-Ефрон. — М.: Терра, 1991. — Т. 4. — Стб. 854.
4. *Коваленко Г.М.* Даниель Юслениус и развитие исторической мысли в Финляндии // Скандинавский сборник. — Таллин, 1986. — Вып. 30. — С. 175—181.
5. *Коровин Г.М.* Библиотека М.В. Ломоносова. Материалы для характеристики литературы, использованной Ломоносовым в его трудах, и каталог его личной библиотеки / Г.М. Коровин. — М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. — 488 с.
6. *Кулябко Е.С.* Судьба библиотеки и архива Ломоносова. / Е.С. Кулябко, Е.Б. Бешенковский. — Л.: Наука, 1975. — 228 с.
7. *Ломоносов М.В.* Полн. собр. соч. / М.В. Ломоносов. — М.; Л., 1957. — Т. 10. — 934 с.
8. *Миллер Г.Ф.* История Императорской Академии наук в Санкт-Петербурге // Г.Ф. Миллер. Избранные труды. — М.: Янус-К, «Московские учебники», 2006. — С. 481—647.
9. *Самарин А.Ю.* Неизвестное прижизненное издание М.В. Ломоносова (листы «Древней российской истории» 1758 г.) // Букинистическая торговля и история книги. — Вып. 6. — М., 1997. — С. 37—44.
10. *Он же.* «Потерянное» прижизненное издание Ломоносова // Наука в России. — 2000. — № 6. — С. 72—76.
11. *Он же.* Распространение и читатель первых печатных книг по истории России (конец XVII—XVIII в.) / А.Ю. Самарин. — М., 1998. — С. 91—106.
12. *Он же.* Уникальный экземпляр «Древней российской истории» М.В. Ломоносова 1758 г. // Научная книга. — 2000. — № 1. — С. 27—37.
13. *Сократ Схоластик.* Церковная история / С. Сократ. — М.: РОССПЭН, 1996. — 366 с.
14. *Хотеев П.И.* Немецкая книга и русский читатель в первой половине XVIII века / П.И. Хотеев. — СПб.: БАН, 2008. — 372 с.
15. *Eichler E.* Die slawistischen Studien des Johann Leonhard Frisch. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Slawistik / E. Eichler. — Berlin, 1967. — 165 s.

Иллюстративный материал предоставлен автором статьи